



www.orno.pl

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

ORNO

Model: OR-CR-269

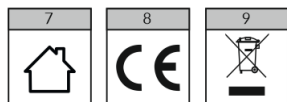
## PL | MINI mikrofalowy czujnik ruchu

EN | MINI microwave motion sensor

DE | MINI Mikrowellen-Bewegungsmelder

FR | MINI détecteur de mouvement à micro-ondes

RU | МИНИ микроволновый датчик движения



## PL | Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Instalacji musi dokonywać elektryk lub osoba doświadczona.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu. W tym celu odłącz bezpieczniki.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
7. Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
8. Wyrób zgodny z CE.
9. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

## EN | Directions for safety use

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Installation must be carried out by an electrician or an experienced person.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. Do not use the device against its intended use.
7. The product is intended for indoor use.
8. Product compliant with CE standards.
9. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

## DE | Anweisungen zur sicheren Verwendung

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Die Montage darf Elektriker oder eine erfahrene Person durchführen.
2. Alle Arbeiten führen Sie bei ausgeschalteter Stromversorgung aus. Schalten Sie die Sicherungspatronen aus.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in das Wasser oder die anderen Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie selbständig keine Reparaturen vor.
6. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.
7. Das Produkt ist für den Innenbereich bestimmt.
8. CE-konformes Gerät.
9. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

## FR| Conseils pour une utilisation sûre

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil. Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil. La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. L'installation doit être effectuée par un électricien ou une personne expérimentée.
2. Effectuez toutes les opérations en coupant le courant. Pour ce faire, débranchez les fusibles.
3. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
4. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
5. N'ouvrez pas l'appareil et ne le réparez pas vous-même.
6. N'utilisez pas l'appareil contrairement à son utilisation prévue.
7. Le produit est destiné à un usage interne.
8. Produit conforme aux normes CE.
9. Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

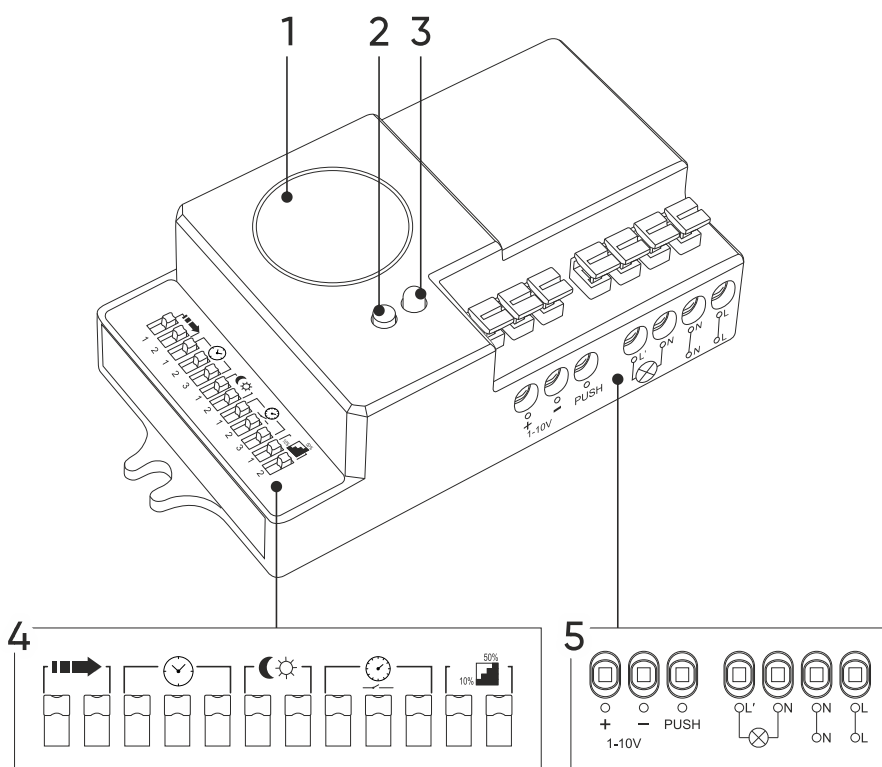
## RU| Указания по безопасному использованию

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия. Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Установка должна выполняться электриком или опытным лицом.
2. Перед любыми действиями с изделием отсоедините источник питания.
3. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
4. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
5. Не открывать устройство и не производить ремонт самостоятельно.
6. Не используйте изделие не по назначению.
7. Изделие предназначено для внутреннего использования.
8. Продукт соответствует стандартам CE.
9. Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информацию о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

09/2024

## BUDOWA/ CONSTRUCTION/ AUFBAU/ STRUCTURE/ КОНСТРУКЦИЯ



1. Moduł anteny
2. Czujnik zmierzchu
3. Wskaźnik LED
4. Regulacja zworkowa
5. Złącza przyłączeniowe

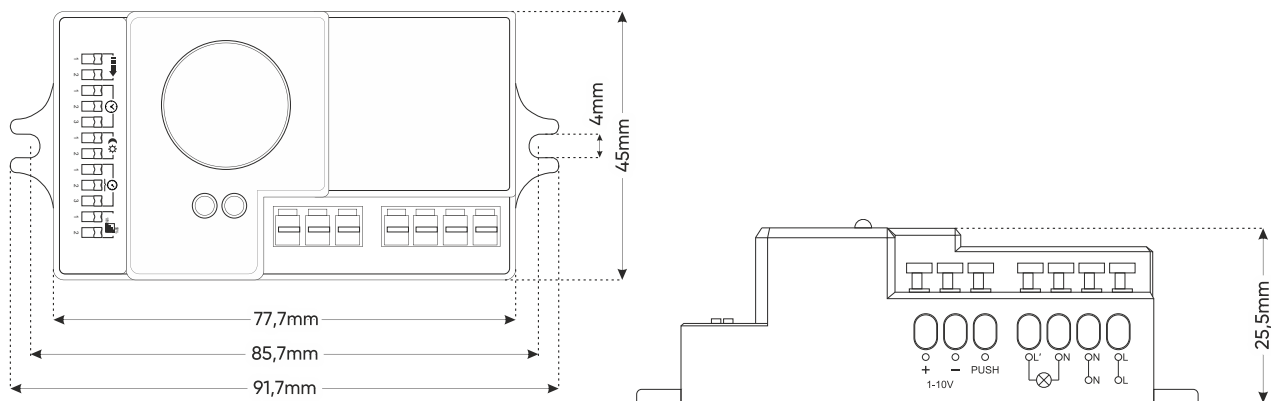
1. Antenna module
2. Twilight sensor
3. LED indicator
4. Jumper adjustment
5. Connection terminals

1. Antennen-Modul
2. Dämmerungssensor
3. LED-Anzeige
4. Einstellung des Jumpers
5. Anschlussklemmen

1. Module d'antenne
2. Capteur crépusculaire
3. Témoin LED
4. Contrôle par cavalier
5. Connexions

1. Модуль антенны
2. Датчик сумерек
3. Светодиодный индикатор
4. Регулировка перемычками
5. Соединительные стыки

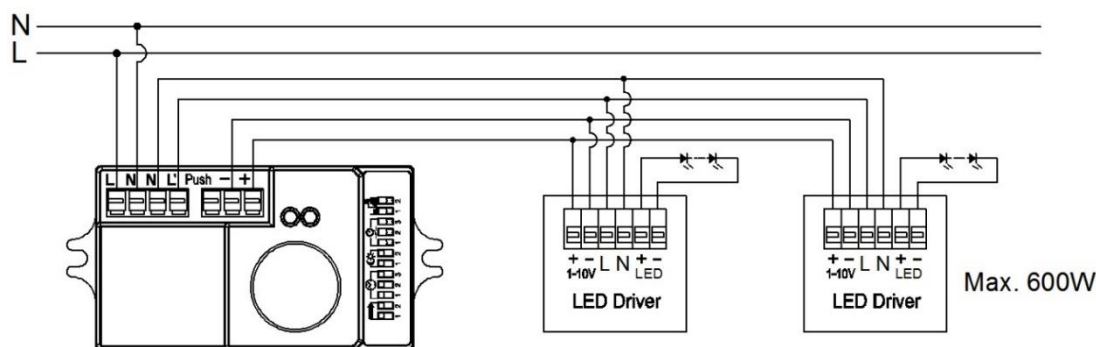
rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис.1



rys.2/ fig.2/ Abb.2/ fig.2/ рис.2

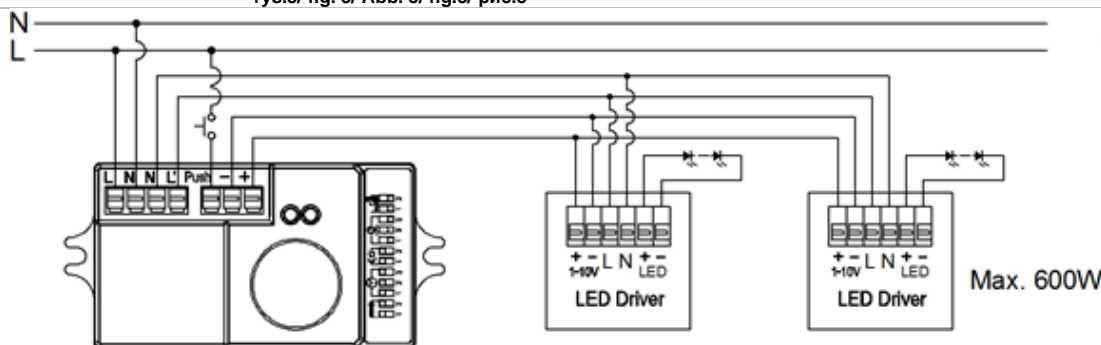
SCHEMAT PODŁĄCZENIA/ WIRING DIAGRAM/ ANSCHLUSSPLAN/ DIAGRAMME DE CÂBLAGE/ СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ

połączenie standardowe  
standard wiring  
Standard-Anschluss  
raccordement standard  
стандартное соединение



rys.3/ fig.3/ Abb.3/ fig.3/ рис.3

połączenie z dodatkowym  
przełącznikiem  
wiring with additional switch  
Anschluss an einen  
zusätzlichen Schalter  
connexion à un commutateur  
supplémentaire  
подключение  
с дополнительным  
переключателем



rys.4/ fig.4/ Abb.4/ fig.4/ рис.4

**(PL)** Czujnik ten zapewnia użytkownikom dostęp do funkcji ręcznego sterowania oraz regulacji poziomu ściemniania za pomocą zewnętrznego przycisku.  
**Krótkie naciśnięcie (<1s) - włącz/wyłącz;** WŁ. → WYŁ.: światło wyłącza się natychmiast i nie można go włączyć przez 1 minutę, nawet jeśli zostanie wykryty ruch. Po tym czasie czujnik powraca do standardowego trybu AUTO, WYŁ. → WŁ.: lampka włącza się na 100% i przechodzi w tryb czujnika.

**Długie naciśnięcie (>1s):** umożliwia zmianę poziomu ściemniania pomiędzy 10% a 50%. Zarówno ustawienia przełącznika DIP, jak i ręcznego nadpisania mogą się wzajemnie zastępować, ostatnia akcja pozostaje ważna.

**(EN)** This sensor provides users with access to manual control functions and dimming level adjustments via an additional switch.

**Short press (<1s) - turn on/off:** ON → OFF: the light turns off immediately and cannot be turned on for 1 minute, even if motion is detected. After this time, the sensor returns to standard AUTO mode. OFF → ON: the light turns on to 100% and switches to sensor mode.

**Long press (>1s):** allows changing the dimming level between 10% and 50%. Both DIP switch settings and manual overrides can replace each other, with the last action remaining valid.

**(DE)** Dieser Sensor bietet dem Benutzer über einen externen Schalter Zugang zu manuellen Steuerfunktionen und Dimmstufeneinstellungen.

**Kurz drücken (<1s) - ein-/ausschalten:** EIN → AUS: das Licht schaltet sich sofort aus und kann 1 Minute lang nicht wieder eingeschaltet werden, auch wenn eine Bewegung erkannt wird. Nach dieser Zeit kehrt der Sensor in den Standard-AUTO-Modus zurück. EIN → AUS: das Licht schaltet sich auf 100% ein und wechselt in den Sensormodus.

**Lange drücken (>1s):** ermöglicht die Änderung des Dimmlevels zwischen 10% und 50%. Sowohl DIP-Schalter-Einstellungen als auch manuelle Übersteuerungen können sich gegenseitig ersetzen, wobei die letzte Aktion gültig bleibt.

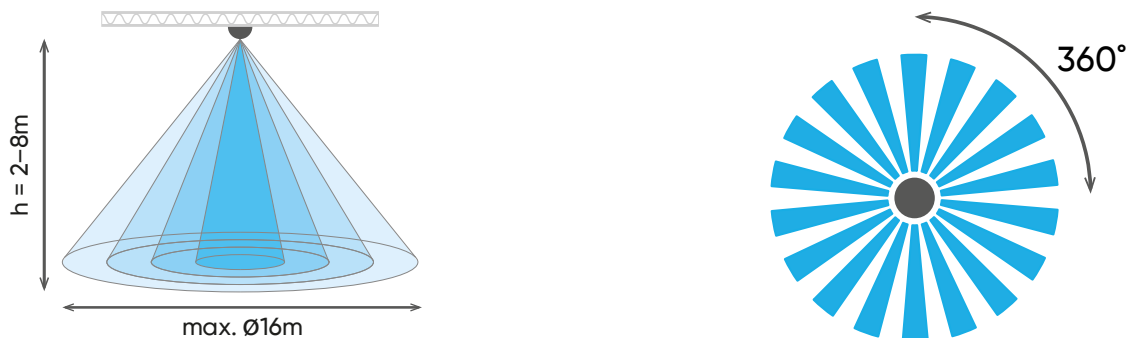
**(FR)** Ce capteur permet aux utilisateurs d'accéder aux fonctions de contrôle manuel et au réglage du niveau de gradation par le biais d'un bouton externe.  
**Appui court (<1s) - marche/arrêt ;** Marche → Arrêt : la lumière s'éteint immédiatement et ne peut plus être allumée pendant 1 minute, même si un mouvement est détecté. Après ce délai, le capteur revient au mode standard AUTO, Arrêt → Marche : la lampe s'allume à 100 % et passe en mode capteur.

**Appui long (>1s) :** permet de modifier le niveau de gradation entre 10 % et 50 %. Les réglages du commutateur DIP et de la commande manuelle reviennent tous deux s'annuler mutuellement, la dernière action restant valable.

**(RU)** Этот датчик предоставляет пользователям доступ к функции ручного управления и регулировки уровня яркости с помощью внешней кнопки.

**Короткое нажатие (<1 с) - включение/выключение;** ВКЛ. → ВЫКЛ.: свет немедленно выключается и не может быть включен в течение 1 минуты, даже если обнаружено движение. По истечении этого времени датчик возвращается в стандартный режим АВТО, ВЫКЛ. → ВКЛ.: лампа включается на 100% и переходит в режим датчика.

**Длительное нажатие (>1 с):** позволяет изменять уровень яркости в диапазоне от 10% до 50%. Настройки DIP-переключателя и ручного управления могут отменять друг друга, при этом последнее действие остается в силе.



rys.5/ fig.5/ Abb.5/ fig.5/ рис.5

**SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	Alimentation	Питание	230V~, 50Hz
Maks. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	Charge maximale	Максимальная мощность	LED 600W
Częstotliwość pracy	Working frequency	Betriebsfrequenz	Fréquence de fonctionnement	Рабочая частота	5,8 GHz
Pobór prądu podczas pracy	Power consumption during operation	Stromverbrauch im Betrieb	Consommation de courant pendant le fonctionnement	Потребляемый ток во время работы	0,9W
Maksymalna moc nadajnika	Maximum transmitter power	Maximale Senderleistung	Puissance maximale de l'émetteur	Максимальная мощность передатчика	<0,2mW
Prędkość wykrywanego obiektu	Detected object's speed	Geschwindigkeit des erfaßten Objekts	Vitesse d'un objet détecté	Скорость движущегося объекта	0,6 – 1,5m/s
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	Angle de détection	Угол охвата	360°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	Capteur de lumière du jour réglable	Регулируемый датчик дневного света	2 Lux / 10 Lux / 50 Lux / 2000 Lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	Temps d'éclairage réglable	Регулируемая установка времени	5s / 30s / 1min / 5min / 10min / 20min / 30min
Zasięg detekcji	Detection range	Erfassungsbereich	Plage de détection	Дальность обнаружения	Ø2-16m
Regulacja zasięgu detekcji	Adjustable detection range	Einstellbarer Erfassungsbereich	Portée de détection réglable	Регулируемый дальность действия	10% / 50% / 75% / 100%
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	Hauteur de montage	Высота монтажа	2 – 8m
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	Indice de protection	Степень защиты	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,062kg
Temperatura pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	Température de travail	Рабочая температура	-20°C ~ +50°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	78 x 45 x 25mm

**PL**

**CHARAKTERYSTYKA**

Mikrofalowy czujnik ruchu z obsługą ściemniacza LED 0/1-10V to zaawansowane urządzenie wykrywające ruch, które ma możliwość załączenia systemu oświetleniowego, aby zoptymalizować zużycie energii elektrycznej. Stopień ochrony IP20 pozwala na montaż czujnika wewnątrz pomieszczeń suchych, nienarażonych na pył i wilgoć. Urządzenie przeznaczone jest do montażu podtynkowego. Połączenia za pomocą wtyku samozaciskowego zapewnia stabilne i pewne podłączenie. Regulowana wartość progowa natężenia światła pozwala na dostosowanie urządzenia do różnych warunków oświetleniowych. Dodatkowo, kąt detekcji wynosi 360°, co zapewnia pełne pole monitorowania. Funkcja ściemniania pomaga użytkownikowi regulować światło. Wykonany z wysokiej jakości tworzywa termoplastycznego, w kolorze białym. Jest trwały i estetyczny, a biała obudowa pozwala na niemal niewidoczne umiejscowienie czujnika na białej ścianie.

**INSTALACJA**

1. Wyłącz zasilanie.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zamocuj spód w wybranym miejscu za pomocą wkrętów z kołkiem rozporowym wykorzystując uchwyty z boku czujnika.
4. Do kostki zaciskowej czujnika podłącz wszystkie przewody elektryczne zgodnie ze schematem podłączenia przewodów.
5. Dopasuj parametry pracy czujnika.
6. Włącz zasilanie i przetestuj czujnik.



## USTAWIENIA

Ustawienia czujnika można dowolnie zmieniać przełączając zworki w odpowiednie pozycje (górną - ●, dół - ○):

1	2	
●	●	100%
●	○	75%
○	●	50%
○	○	10%



### Zasięg detekcji

Dostosuj zasięg wykrywania ruchu przez czujnik.

1	2	
●	●	2000lux
●	○	50lux
○	●	10lux
○	○	2lux



### Czujnik zmierzchu

Dostosuj czułość czujnika zmierzchu

1	2	
●	●	10%
●	○	20%
○	●	30%
○	○	50%



### Ściemnianie w trybie czuwania

Ustaw intensywność świecenia światła w trybie czuwania.

1	2	3	
●	●	●	5s
●	●	○	30s
●	○	●	1min
●	○	○	5min
○	●	●	10min
○	●	○	20min
○	○	●	30min



### Czas świecenia

Ustaw czas świecenia światła po wykryciu ruchu. Światło zostanie włączone na pełnej wydajności. Każdy wykryty ruch resetuje odliczanie czasu świecenia.

1	2	3	
●	●	●	10s
●	●	○	1min
●	○	●	5min
●	○	○	10min
○	●	●	30min
○	●	○	1h
○	○	●	+∞
○	○	○	0



### Czas trwania trybu czuwania

W trybie czuwania ściemnione światło zostaje włączone na dodatkowy czas zanim wyłączy się całkowicie (jeśli ruch nie zostanie wykryty). Tryb czuwania włącza się automatycznie, jeśli nie wykryto ruchu podczas podstawowego czasu świecenia. Ustawienie 0 wyłącza funkcję całkowicie. Ustawienie +∞ włącza funkcję na stałe (ściemnione światło zostanie zapalone cały czas, aż do wykrycia ruchu).

## TEST

- Wyłącz zasilanie.
- Wszystkie zworki ustaw na pozycję „górną” ●.
- Włącz zasilanie. Światło powinno się zaświecić z pełną mocą, a następnie zgasnąć po 5 sekundach bez wykrytego ruchu.
- Ustaw czas trwania trybu czuwania na 10 sekund. Po wykryciu ruchu światło zostanie włączone z pełną mocą, a po 5 sekundach braku ruchu wygasi się do 10% wydajności na 10 sekund. Po tym czasie światło zgaśnie całkowicie.

## NIKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

### Obciążenie nie działa:

- Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- Sprawdź odbiornik.
- Sprawdź ustawienia czujnika i ustawienia natężenia oświetlenia otoczenia oraz ustawienie czujnika zmierzchowego.

### Słaba czułość:

- Sprawdź, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji.
- Sprawdź wysokość instalacji.

### Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- Sprawdź, czy w polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.
- Sprawdź, czy opóźnienie czasowe nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- Sprawdź, czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

## BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących. Nie zakrywać wyrobu. Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

### Uproszczona deklaracja zgodności

Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego OR-CR-269 MINI mikrofalowy czujnik ruchu jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adres internetowym: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## EN

## CHARACTERISTICS

A microwave motion sensor with LED dimmer support 0/1-10V is an advanced device that activates lighting to optimize electricity use. Its IP20 rating allows indoor installation in dry, dust-free environments. Designed for flush mounting, it features a self-locking plug for secure connections. The adjustable light intensity threshold allows the device to be adapted to various lighting conditions. Additionally, the detection angle is 360°, providing a comprehensive monitoring field. The dimming function helps the user adjust the light. Made of high-quality thermoplastic material, in white color, it is durable and aesthetically pleasing, with a white housing that allows the sensor to be almost invisible when placed on a white wall.

## INSTALLATION

- Turn off the power supply.
- Check the power-off state of the power supply wires with an appropriate device.
- Secure the base in the chosen location using screws with expansion plugs, utilizing the brackets on the side of the sensor.
- Connect all electrical wires to the sensor's terminal block according to the wiring diagram.
- Adjust the sensor parameters.
- Turn on the power supply and test the sensor.

## SETTINGS

The sensor settings can be adjusted by switching the jumpers to the appropriate positions (up - ●, down - ○):

1	2	
●	●	100%
●	○	75%
○	●	50%
○	○	10%



### Detection range

Adjust the motion detection range of the sensor.

1	2	
●	●	2000lux
●	○	50lux
○	●	10lux
○	○	2lux



### Twilight sensor

Adjust the sensitivity of the twilight sensor.

1	2	
●	●	10%
●	○	20%
○	●	30%
○	○	50%



### Standby dimming

Set the light intensity in standby mode.

1	2	3	
●	●	●	5s
●	●	○	30s
●	○	●	1min
●	○	○	5min
○	●	●	10min
○	●	○	20min
○	○	●	30min



### Light duration

Set the duration for which the light stays on after motion is detected. The light will turn on at full intensity. Each detected motion resets the countdown for the light on time.

1	2	3	
●	●	●	10s
●	●	○	1min
●	○	●	5min
●	○	○	10min
○	●	●	30min
○	●	○	1h
○	○	●	+∞
○	○	○	0



### Standby mode duration

In standby mode, dimmed light stays on for an additional time before turning off completely (if no motion is detected). Standby mode activates automatically if no motion is detected during the primary lighting time. Setting 0 disables the function completely. Setting +∞ enables the function permanently (dimmed light will remain on until motion is detected).

## TEST

1. Turn off the power supply.
2. Set all jumpers to the "upper" position ●.
3. Turn on the power supply. The light should turn on at full intensity, then turn off after 5 seconds if no motion is detected.
4. Set the standby mode duration to 10 seconds. After motion is detected, the light will turn on at full intensity, and after 5 seconds of no motion, it will dim to 10% intensity for 10 seconds. After this time, the light will turn off completely.

## TROUBLESHOOTING

### Load does not work:

- a. Check the power and receiver connections.
- b. Check the receiver.
- c. Check the sensor and twilight sensor settings.

### Poor sensitivity:

- a. Check if there are any devices in front of the sensor that might interfere with the signals.
- b. Ensure the detected object is within the detection field.
- c. Check the installation height.

### Sensor cannot automatically turn off the load:

- a. Check if there are continuous motion signals in the detection field.
- b. Check if the time delay is set to the maximum value.
- c. Ensure the power supply complies with the instructions.

## SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be performed with the power off. Clean only with soft, dry cloths. Do not use chemical cleaning agents. Do not cover the product. Ensure free air access.

### Simplified declaration of conformity

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the OR-CR-269 MINI microwave motion sensor is compatible with directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## DE

## CHARAKTERISTIK

Der Mikrowellen-Bewegungsmelder mit 0/1-10V-LED-Dimmer-Betrieb ist ein fortschrittliches Gerät zur Bewegungserkennung, das in der Lage ist, das Beleuchtungssystem einzuschalten, um den Stromverbrauch zu optimieren. Die Schutzart IP20 erlaubt die Montage des Sensors in trockenen, staub- und feuchtigkeitsgeschützten Räumen. Das Gerät ist für die Unterputzmontage vorgesehen. Verbindungen mittels selbstklemmender Stecker gewährleisten eine stabile und sichere Verbindung. Der einstellbare Schwellenwert für die Lichtintensität ermöglicht die Anpassung des Geräts an unterschiedliche Lichtverhältnisse. Darüber hinaus beträgt der Erfassungswinkel 360°, wodurch ein vollständiges Überwachungsfeld gewährleistet ist. Die Dimmfunktion hilft dem Benutzer, das Licht zu regulieren. Aus hochwertigem thermoplastischem Material, in weiß. Er ist langlebig und ästhetisch ansprechend, und dank des weißen Gehäuses lässt sich der Sensor fast unsichtbar an einer weißen Wand anbringen.

## MONTAGE

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Prüfen Sie mit einem geeigneten Messgerät den spannungsfreien Zustand der Versorgungsleitungen.
3. Befestigen Sie den Sockel an der gewählten Stelle mit Schrauben mit Spreizdübeln, indem Sie die Halterungen an der Seite des Sensors verwenden.
4. Schließen Sie alle elektrischen Drähte gemäß dem Schaltplan an die Klemmleiste des Sensors an.
5. Einstellen der Betriebsparameter des Sensors.
6. Schalten Sie die Stromversorgung ein und testen Sie den Sensor.

## EINSTELLUNGEN

Die Sensoreinstellungen können durch Umstecken von Jumpern in die entsprechenden Positionen beliebig verändert werden (oben - ●, unten - ○):

1	2	
●	●	100%
●	○	75%
○	●	50%
○	○	10%



### Erfassungsbereich

Einstellen des Bewegungserkennungsbereichs des Sensors.

1	2	
●	●	2000lux
●	○	50lux
○	●	10lux
○	○	2lux



### Dämmerungssensor

Einstellen der Empfindlichkeit des Dämmerungssensors

1	2	
●	●	10%
●	○	20%
○	●	30%
○	○	50%



### Dimmen im Standby-Modus

Einstellen der Lichtstärke im Standby-Modus.

1	2	3	
●	●	●	5s
●	●	○	30s
●	○	●	1min
●	○	○	5min
○	●	●	10min
○	●	○	20min
○	○	○	30min



### Beleuchtungszeit

Einstellen der Beleuchtungszeit bei Erkennung einer Bewegung. Das Licht schaltet sich bei voller Leistung ein. Jede erkannte Bewegung setzt den Countdown der Lichtzeit zurück.

1	2	3	
●	●	●	10s
●	●	○	1min
●	○	●	5min
●	○	○	10min
○	●	●	30min
○	●	○	1h
○	○	●	+∞
○	○	○	0



### Dauer des Standby-Modus

Im Standby-Modus wird das gedimmte Licht noch eine zusätzliche Zeit lang eingeschaltet, bevor es ganz ausgeschaltet wird (wenn keine Bewegung erkannt wird). Standby-Modus schaltet sich automatisch ein, wenn während der Grundbeleuchtungszeit keine Bewegung erkannt wird. Die Einstellung 0 deaktiviert die Funktion vollständig. Die Einstellung +∞ aktiviert die Funktion dauerhaft (das gedimmte Licht bleibt die ganze Zeit an, bis eine Bewegung erkannt wird).

## TEST DES GERÄTS

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Stellen Sie alle Jumper auf die Position „oben“ ●.
3. Schalten Sie die Stromversorgung ein. Das Licht sollte kurz mit voller Leistung aufleuchten und nach 5 Sekunden ohne Bewegung erlöschen.
4. Stellen Sie die Standby-Dauer auf 10 Sekunden ein. Wenn eine Bewegung erkannt wird, schaltet sich das Licht mit voller Leistung ein, und nach 5 Sekunden ohne Bewegung wird es für 10 Sekunden auf 10 % Leistung gedimmt. Nach dieser Zeit geht das Licht vollständig aus.

## EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

### Die Last funktioniert nicht:

- a. Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers.
- b. Überprüfen Sie den Empfänger.
- c. Überprüfen Sie die Einstellungen des Sensors und des Dämmerungssensors.

### Schlechte Empfindlichkeit:

- a. Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- b. Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
- c. Überprüfen Sie die Höhe der Installation.

### Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:

- Prüfen Sie, ob im Erfassungsfeld kontinuierliche Bewegungssignale vorhanden sind.
- Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
- Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.

### SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschaltetem Gerät erfolgen. Reinigen Sie nur mit weichen und trockenen Stoffen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für freien Luftzugang.

#### Vereinfachte Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass das OR-CR-269 MINI Mikrowellen-Bewegungsmelder mit der Richtlinie 2014/53/EU kompatibel ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## FR

### CARACTÉRISTIQUE

Le détecteur de mouvement à micro-ondes avec gradateur LED 0/1–10 V est un dispositif de détection de mouvement avancé qui a la capacité d'allumer le système d'éclairage afin d'optimiser la consommation d'électricité. L'indice de protection IP20 permet au détecteur d'être installé à l'intérieur dans des zones sèches, sans être affecté par la poussière et l'humidité. L'appareil est conçu pour un montage encastré. Le raccordement par une fiche à serrage automatique assure une connexion stable et sûre. Un seuil d'intensité lumineuse réglable permet d'adapter l'appareil à différentes conditions d'éclairage. En outre, l'angle de détection est de 360°, ce qui permet d'obtenir un champ de surveillance complet. La fonction de gradation permet à l'utilisateur de réguler la lumière. Fabriqué en thermoplastique de haute qualité, en blanc. Il est durable et esthétique, et le boîtier blanc permet au détecteur d'être positionné de manière presque invisible sur un mur blanc.

### MONTAGE

- Coupez l'alimentation.
- Utilisez un instrument approprié pour vérifier l'absence de tension dans les câbles d'alimentation.
- Fixez le fond à l'endroit souhaité avec des vis à tête cylindrique en utilisant les supports situés sur le côté du détecteur.
- Connectez tous les fils électriques au bornier du détecteur conformément au schéma de câblage.
- Régalez les paramètres de fonctionnement du détecteur.
- Allumez l'alimentation et testez le détecteur.

### RÉGLAGES

Les réglages du détecteur peuvent être modifiés en plaçant les cavaliers dans les positions appropriées (haut - ●, bas - ○) :

1	2	
●	●	100%
●	○	75%
○	●	50%
○	○	10%



#### Plage de détection

Régalez la portée de détection de mouvement du détecteur.

1	2	
●	●	2000lux
●	○	50lux
○	●	10lux
○	○	2lux



#### Capteur crépusculaire

Régalez la sensibilité du capteur crépusculaire.

1	2	
●	●	10%
●	○	20%
○	●	30%
○	○	50%



#### Gradation en mode veille

Régalez l'intensité lumineuse en mode veille.

1	2	3	
●	●	●	5s
●	●	○	30s
●	○	●	1min
●	○	○	5min
○	●	●	10min
○	●	○	20min
○	○	●	30min



#### Durée d'éclairage

Définissez la durée de l'éclairage lorsqu'un mouvement est détecté. La lumière s'allume à pleine capacité. Tout mouvement détecté réinitialise le décompte de la durée d'éclairage.

1	2	3	
●	●	●	10s
●	●	○	1min
●	○	●	5min
●	○	○	10min
○	●	●	30min
○	●	○	1h
○	○	●	+∞
○	○	○	0



#### Durée du mode veille

En mode veille, la lumière tamisée reste allumée pendant un certain temps avant de s'éteindre complètement (si aucun mouvement n'est détecté). Le mode veille s'enclenche automatiquement si aucun mouvement n'est détecté pendant la durée d'éclairage de base. Un réglage de 0 désactive complètement la fonction. Le réglage +∞ active la fonction de manière permanente (la lumière tamisée reste allumée en permanence jusqu'à ce qu'un mouvement soit détecté).

### TEST

- Coupez l'alimentation.
- Mettez tous les cavaliers en position « haut » ●.
- Activez l'alimentation électrique. Le témoin doit s'allumer à pleine puissance et s'éteindre après 5 secondes sans qu'aucun mouvement ne soit détecté.
- Régalez la durée du mode veille sur 10 secondes. Lorsqu'un mouvement est détecté, la lumière s'allume à pleine puissance et, après 5 secondes d'inactivité, elle s'éteint à 10 % de sa capacité pendant 10 secondes. Après ce délai, la lumière s'éteint complètement.

### CERTAINES PROBLÈMES ET LES MOYENS DE LES RÉSOUDRE

#### Le récepteur ne fonctionne pas :

- Vérifiez la connexion de l'alimentation et du récepteur.
- Vérifiez le récepteur.
- Vérifiez les réglages du détecteur et de la lumière ambiante, ainsi que le réglage du capteur de crépuscule.

#### Faible sensibilité :

- Vérifiez qu'il n'y a pas de dispositifs devant le détecteur qui pourraient interférer avec les signaux reçus.
- Vérifiez que l'objet à détecter se trouve dans la zone de détection.
- Vérifiez la hauteur du montage.

#### Le détecteur ne peut pas éteindre automatiquement la charge :

- Vérifiez qu'il y a des signaux de mouvement continus dans la zone de détection.
- Vérifiez que le délai n'est pas réglé sur la valeur la plus longue.
- Vérifiez que l'alimentation électrique est conforme aux instructions.

### SÉCURITÉ ET ENTRETIEN

L'entretien doit être effectué avec l'alimentation électrique déconnectée. Nettoyez uniquement avec des tissus délicats et secs. N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques. Ne couvrez pas le produit. Assurez le libre accès à l'air.

#### Déclaration de conformité simplifiée

Orno-Logistic Sp. z o.o. déclare que MINI détecteur de mouvement à micro-ondes OR-CR-269 est compatible avec la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## ХАРАКТЕРИСТИКА

Микроволновой датчик движения с поддержкой светодиодного диммера 0/1–10 В представляет собой усовершенствованное устройство обнаружения движения, которое может включать систему освещения для оптимизации потребления электроэнергии. Степень защиты IP20 позволяет устанавливать датчик внутри сухих помещений, не подверженных воздействию пыли и влаги. Устройство предназначено для скрытого монтажа. Соединения с использованием самоблокирующегося штекера обеспечивают стабильное и безопасное соединение. Регулируемый порог интенсивности света позволяет адаптировать устройство к различным условиям освещения. Кроме того, угол обнаружения составляет 360°, что обеспечивает полное поле наблюдения. Функция затемнения помогает пользователю регулировать свет. Изготовлен из высококачественного термoplastика белого цвета. Он прочный и эстетичный, а белый корпус позволяет практически незаметно разместить датчик на белой стене.

## УСТАНОВКА

1. Отключите питание.
2. Проверьте с помощью соответствующего прибора отсутствие напряжения на проводах питания.
3. Зафиксируйте нижнюю часть в выбранном месте винтами и дюбелями, используя ручки сбоку датчика.
4. Подключите все электрические кабели к клеммной колодке датчика в соответствии со схемой подключения кабелей.
5. Отрегулируйте рабочие параметры датчика.
6. Включите питание и проверьте датчик.

## НАСТРОЙКИ

Настройки датчика можно свободно менять, переключая переключатели в соответствующие положения (вверх - ●, вниз - ○):

1	2	
●	●	100%
●	○	75%
○	●	50%
○	○	10%



**Диапазон обнаружения**  
Отрегулируйте диапазон обнаружения движения датчика.

1	2	
●	●	2000lux
●	○	50lux
○	●	10lux
○	○	2lux



**Датчик сумерек**  
Отрегулируйте чувствительность датчика сумерек.

1	2	
●	●	10%
●	○	20%
○	●	30%
○	○	50%



**Затемнение в режиме ожидания**  
Установите интенсивность света в режиме ожидания.

1	2	3	
●	●	●	5s
●	●	○	30s
●	○	●	1min
○	○	●	5min
○	●	●	10min
○	●	○	20min
○	○	○	30min



**Время освещения**  
Установите продолжительность освещения при обнаружении движения. Светильник будет включен на полную мощность. Любое обнаруженное движение сбрасывает отсчет времени освещения.

1	2	3	
●	●	●	10s
●	○	●	1min
○	○	●	5min
○	●	●	10min
○	●	○	30min
○	○	○	1h
○	○	●	+∞
○	○	○	0



### Продолжительность режима ожидания

В режиме ожидания приглушенный свет остается включенным еще некоторое время, а затем полностью выключается (если не обнаружено движения). Режим ожидания активируется автоматически, если в течение основного времени освещения не обнаружено движения. Настройка 0 полностью отключает функцию. Настройка +∞ включает функцию на постоянной основе (приглушенный свет будет гореть все время, пока не будет обнаружено движение).

## ТЕСТ

1. Отключите питание.
2. Установите все переключатели в положение «вверх» ●.
3. Включите питание. Свет должен загореться на полную мощность, а затем погаснуть через 5 секунд, если движение не будет обнаружено.
4. Установите продолжительность режима ожидания на 10 секунд. При обнаружении движения свет включится на полную мощность, а через 5 секунд отсутствия движения он уменьшится до 10% мощности на 10 секунд. По истечении этого времени свет полностью погаснет.

## НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

### Нагрузка не работает:

- а. Проверьте подключение питания и приемника.
- б. Проверить приемник.
- в. Проверьте настройки датчика и настройки интенсивности окружающего освещения, а также настройки датчика сумерек.

### Слабая чувствительность:

- а. Убедитесь, что перед датчиком нет устройств, которые могут мешать принимаемым сигналам.
- б. Проверьте, находится ли обнаруженный объект в поле обнаружения.
- в. Проверить высоту установки.

### Датчик не может автоматически отключить нагрузку:

- а. Проверить, присутствуют ли в поле обнаружения непрерывные сигналы движения.
- б. Убедитесь, что время задержки не установлено на самое большое значение.
- в. Проверьте, соответствует ли источник питания инструкции.

## БЕЗОПАСНОСТЬ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание следует проводить при отключенном питании. Чистить исключительно мягкой и сухой тканью. Не использовать химические чистящие средства. Не прикрывать изделие. Обеспечить свободный доступ воздуха.

### Упрощенная декларация соответствия

Компания *Orto-Logistic Sp. z o.o.* заявляет, что *OR-CR-269 MINI* микроволновый датчик движения совместим с Директивой 2014/53/EU. Полный текст декларации соответствия ЕС доступен по следующему интернет-адресу: [www.orto.pl](http://www.orto.pl).